



Republica Moldova

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE

ACORD Nr. 1998
din 17.03.1998

**între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Federației Ruse
cu privire la promovarea și protejarea reciprocă a investițiilor
capitale***

Publicat : 30.12.2002 în Tratatе Internationale Nr. 29 art Nr : 290 Data intrării în vigoare :
18.07.2001

**În vigoare din 18 iulie 2001.*

Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Federației Ruse, denumite în continuare "Părți Contractante",

dezvoltând prevederile generale ale Acordului de colaborare în domeniul activității investiționale, din 24 decembrie 1993,

intenționând să creeze condiții favorabile sporirii investițiilor capitale ale investitorilor uneia dintre Părțile Contractante pe teritoriul celeilalte Părți Contractante,

considerând că promovarea și protejarea reciprocă a investițiilor capitale, în conformitate cu prezentul Acord, vor contribui la consolidarea colaborării comercial-economice și tehnico-științifice reciproc avantajoase,

au convenit asupra următoarelor:

Articolul 1
Definiții

În scopul prezentului Acord:

1) Termenul *investitor* înseamnă, în ceea ce privește fiecare dintre Părțile Contractante:

a) orice persoană fizică ce este cetățean al Statului Părții Contractante și are dreptul, în conformitate cu legislația acesteia, să efectueze investiții capitale pe teritoriul celeilalte Părți Contractante;

b) orice persoană juridică, fondată conform legislației acestei Părți Contractante, cu condiția că, de asemenea, persoana juridică are dreptul, în corespundere cu legislația Părții sale Contractante, să efectueze investiții capitale pe teritoriul celeilalte Părți Contractante.

2) Termenul *investiții capitale* desemnează orice tip de valori materiale și intelectuale investite de investitorul uneia dintre Părțile Contractante pe teritoriul celeilalte Părți Contractante în conformitate cu legislația acesteia și în special:

a) bunuri mobiliare și imobiliare, precum și drepturile patrimoniale respective;

b) mijloace bănești, precum și acțiuni, depozite și alte forme de participare;

c) dreptul de cerere în cazul mijloacelor bănești depuse pentru crearea unor valori economice sau servicii cu valoare economică, legate de investiții capitale;

d) drepturi exclusive asupra obiectelor de proprietate intelectuală (dreptul de autor, dreptul de invenție, mostre industriale, modele utile, embleme comerciale sau de deservire, denumiri de firme, tehnologii, informații cu valoare comercială și know-how);

e) drepturi de practicare la activitatea antreprenorială, acordate în baza legii sau a contractului, inclusiv drepturi la prospecțiunea, explorarea și exploatarea resurselor naturale.

Nici o modificare a formei, în care valorile materiale sunt investite sau reinvestite, nu va afecta caracterul lor de investiții capitale, cu condiția ca o asemenea modificare să nu vină în contradicție cu legislația Părții Contractante, pe teritoriul căreia se efectuează investițiile capitale.

3) Termenul *venituri* desemnează sumele obținute în rezultatul investițiilor capitale, conform punctului 2) al prezentului articol, și include printre altele:

profitul, dividendele, dobânzile, remunerările pentru licențe și comisioane, precum și alte recompense.

4) Termenul *teritoriu* înseamnă teritoriul Republicii Moldova sau teritoriul Federației Ruse și, în cazul Federației Ruse, include, de asemenea, zona economică și șelful continental ale acesteia.

5) Termenul *legislația Părții Contractante* definește legislația statului Părții Contractante în raport cu ambele Părți Contractante.

Articolul 2

Promovarea și protejarea investițiilor capitale

1) Fiecare Parte Contractantă va stimula investitorii celeilalte Părți Contractante pentru ca aceștia să facă investiții pe teritoriul său și va admite asemenea investiții capitale conform legislației sale.

2) Fiecare dintre Părțile Contractante garantează, în conformitate cu legislația sa, protejarea juridică deplină și necondiționată a investițiilor capitale ale investitorilor celeilalte Părți Contractante.

Articolul 3

Regimul investițiilor capitale

1) Fiecare Parte Contractantă va asigura pe teritoriul ei investițiilor capitale efectuate de investitorii celeilalte Părți Contractante și activității în legătură cu aceste investiții capitale un regim just și echitabil, ce exclude aplicarea măsurilor cu caracter discriminatoriu, care ar împiedica gestionarea și dispunerea de investițiile capitale.

2) Regimul menționat, la punctul 1) al prezentului articol va fi nu mai puțin favorabil, decât regimul acordat investițiilor capitale ale propriilor investitori sau ale investitorilor din țări terțe.

3) Fiecare dintre Părțile Contractante își rezervă dreptul de a stabili ramurile și sferile de activitate, în care se exclude sau se limitează activitatea investitorilor străini.

4) Regimul națiunii celei mai favorizate, acordat în corespundere cu punctul 2) al prezentului articol, nu va fi extins asupra facilităților, pe care Partea Contractantă le acordă sau le va acorda în viitor:

a) în legătura cu participarea la o zonă de comerț liber, uniune vamală sau economică;

b) în baza unui acord cu privire la evitarea impunerii duble sau a altor înțelegeri referitoare la impunerea fiscală.

Articolul 4

Personalul de bază

1) Partea Contractantă în conformitate cu legislația sa referitoare la intrarea, aflarea și activitatea persoanelor fizice, care nu sunt cetățeni ai acesteia, va permite persoanelor fizice investitori ai celeilalte Părți Contractante și personalului de bază, angajat de persoanele juridice ale acestei Părți Contractante, să intre și să rămână pe teritoriul acesteia pentru a-și desfășura activitatea în legătură cu investițiile capitale.

2) Partea Contractantă, în conformitate cu legislația sa, va permite investitorilor celeilalte Părți Contractante, care au efectuat, investiții capitale pe teritoriul primei Părți Contractante, să angajeze orice lucrător din categoria personalului de bază la propria alegere, indiferent, de cetățenie, cu condiția că un asemenea lucrător din categoria personalului de bază a obținut autorizația pentru intrarea, aflarea și activitatea pe teritoriul primei Părți Contractante și că activitatea dată corespunde condițiilor și restricțiilor provizorii, stabilite în autorizația eliberată unui asemenea lucrător din categoria personalului de bază.

Articolul 5

Transparența și accesibilitatea legilor

Fiecare dintre Părțile Contractante, pentru a contribui la înțelegerea legilor sale, ce se referă sau vizează investițiile capitale, efectuate de către investitorii celeilalte Părți Contractante pe teritoriul ei, asigură transparența și accesibilitatea unor asemenea legi.

Articolul 6

Exproprierea

1) Investițiile capitale ale investitorilor uneia dintre Părțile Contractante, efectuate pe teritoriul celeilalte Părți Contractante, nu vor fi expropriate, naționalizate sau supuse altor măsuri similare cu consecințele exproprierii (în continuare denumite - expropriere), cu excepția cazurilor când asemenea măsuri se aplică în interes public în corespundere cu modul prevăzut de legislație, nu sunt discriminatorii și sunt însoțite de plata unei compensații urgente, adecvate și eficiente.

2) Compensația trebuie să corespundă valorii reale a investițiilor capitale expropriate nemijlocit până la momentul în care s-a anunțat oficial exproprieria efectuată de facto sau ce va fi efectuată ulterior. Compensația va fi plătită fără întârziere nemotivată în valută liber convertibilă și va putea fi liber transferată de pe teritoriul unei Părți Contractante pe teritoriul celeilalte Părți Contractante.

Până la momentul survenirii termenului de plată pentru suma de compensare se vor calcula dobânzi conform cotei procentuale a Părții Contractante, pe teritoriul căreia au fost efectuate investițiile capitale.

3) Rechiziția și confiscarea pot fi efectuate numai în cazurile și în modul prevăzute de legislația Părții Contractante, care le efectuează.

Articolul 7

Compensarea prejudiciilor

Investitorilor uneia dintre Părțile Contractante, investițiilor cărora li s-au adus prejudicii pe teritoriul celeilalte Părți Contractante ca urmare a războiului, dezordinii civile sau a altor circumstanțe similare, li se va acorda un regim nu mai puțin favorabil, decât cel pe care Partea Contractantă în cauză îl acordă investitorilor oricărei terțe țări referitor la orice măsuri, pe care le întreprinde ea în legătură cu asemenea prejudicii.

Articolul 8

Transferul plăților

1) Fiecare dintre Părțile Contractante garantează investitorilor celeilalte Părți Contractante, după achitarea de către aceștia a tuturor obligațiunilor impozitare, transferul peste frontieră a plăților legate de investițiile lor capitale, în special:

a) a sumei investițiilor capitale inițiale și a sumelor suplimentare pentru susținerea și majorarea investițiilor capitale;

b) veniturilor;

c) sumelor plătite pentru stingerea împrumuturilor, recunoscute de ambele Părți Contractante în calitate de investiții capitale;

d) sumelor obținute de investitor în legătură cu lichidarea parțială sau integrală sau vânzarea investițiilor capitale;

e) compensațiilor prevăzute în articolul 6 al prezentului Acord;

f) salariului și a altor indemnizații, obținute de către investitori și personalul de bază al celeilalte Părți Contractante, căruia i s-a permis să lucreze în legătură cu investițiile capitale pe teritoriul primei Părți Contractante.

2) Transferul plăților se va efectua fără întârziere, în valută liber convertibilă conform cursului valutar la data transferului, în corespundere cu reglementările valutare în vigoare ale Părții Contractante, pe teritoriul căreia au fost efectuate investițiile capitale.

Articolul 9

Subrogarea

Partea Contractantă sau organul autorizat de aceasta, care efectuează plățile pentru investitor pe baza garanției contra riscurilor noncomerciale în legătură cu investițiile lui capitale pe teritoriul celeilalte Părți Contractante, își vor putea exercita sub formă de subrogare drepturile de investitor în același volum, ca și investitorul însuși. Asemenea drepturi vor fi exercitate în corespundere cu legislația ultimei Părți Contractante.

Articolul 10

Diferențele dintre o Parte Contractantă și investitorul celeilalte Părți Contractante

1) Orice diferend, ce poate apărea între o Parte Contractantă și investitorul celeilalte Părți Contractante referitor la o investiție pe teritoriul celei din urmă, inclusiv litigiile vizând mărimea, condițiile sau modul de plată a compensației, prevăzute în articolul 4 al prezentului Acord, sau modul de transferare a plăților, prevăzut în articolul 8 al prezentului Acord, va constitui obiectul notificării, în scris, însoțite de comentarii detaliate, pe care investitorul le va expedia Părții Contractante, participante la diferend. Părțile în conflict vor tinde spre reglementarea pașnică, pe cât posibil, a unor asemenea diferende.

2) Dacă în acest mod diferendul nu poate fi soluționat în decursul a șase luni de la data notificării, în

scris, conform punctului 1) al prezentului articol, acesta va fi transmis pentru examinare:

a) unui tribunal competent sau arbitrajului Părții Contractante, pe teritoriul căreia s-au efectuat investițiile capitale în cauză;

b) Institutului de Arbitraj al Camerei de Comerț din Stockholm;

c) judecății arbitrilor "ad-hoc" în corespundere cu regulamentul de arbitraj al Comisiei Organizației Națiunilor Unite pentru dreptul de comerț internațional (UNCITRAL).

3) Decizia de arbitraj este definitivă și obligatorie pentru ambele părți în litigiu. Fiecare dintre Părțile Contractante se obligă să execute o asemenea decizie în conformitate cu legislația țării sale.

Articolul 11

Soluționarea diferendelor dintre Părțile Contractante

1) Diferendele dintre Părțile Contractante vizând interpretarea și aplicarea prezentului Acord vor fi soluționate pe calea negocierilor.

2) Dacă în așa mod diferendul nu va fi soluționat, apoi, la solicitarea oricărei dintre Părțile Contractante, acesta va fi transmis spre examinare unei instanțe de arbitraj.

3) O asemenea instanță de arbitraj se va crea pentru fiecare caz concret în modul următor. Fiecare dintre Părțile Contractante va desemna câte un membru al instanței de arbitraj în termen de două luni de la data recepționării avizului privind procedura judiciară de arbitraj. După aceea, acești doi membri ai instanței vor alege un cetățean din partea unui stat terț, care, cu acordul ambelor Părți Contractante, va fi desemnat în calitate de președinte al instanței pe termen de o lună de la data numirii celor doi membri ai instanței judecătorești.

4) Dacă în termenii prevăzuți în punctul 3) al prezentului articol, candidaturile necesare nu vor fi desemnate, apoi, în lipsa altei înțelegeri, oricare Parte Contractantă poate să se adreseze Președintelui Tribunalului Internațional cu cererea de a desemna candidaturile necesare. Dacă Președintele Tribunalului Internațional deține cetățenia uneia dintre Părțile Contractante sau dacă există alte cauze, ce împiedică exercitarea funcției date, apoi desemnarea candidaturilor necesare va fi propusă Vicepreședintelui Tribunalului Internațional.

În caz că și Vicepreședintele Tribunalului Internațional deține cetățenia uneia dintre Părțile Contractante sau din alte cauze nu poate să exercite funcția dată, apoi va fi invitat să facă desemnările în cauză următorul membru al Tribunalului Internațional, în ordine ierarhică, care nu deține cetățenia uneia dintre Părțile Contractante.

5) Tribunalul de Arbitri va pronunța decizia prin majoritate de voturi.

Aceste decizii vor fi definitive și obligatorii pentru ambele Părți Contractante. Fiecare din Părțile Contractante va suporta cheltuielile pentru activitatea membrului tribunalului desemnat și de reprezentarea sa la procedura judiciară de arbitraj; cheltuielile legate de activitatea Președintelui, precum și alte cheltuieli vor fi suportate, în măsură egală, de ambele Părți Contractante. Tribunalul, însă, va putea să prevadă, care din Părțile Contractante urmează să suporte o parte mai mare din cheltuieli și o astfel de decizie va fi obligatorie pentru ambele Părți Contractante. Tribunalul de Arbitri va stabili de sine stătător modul de desfășurare a activității sale.

Articolul 12

Consultații

Părțile Contractante, la solicitarea oricăreia dintre acestea, acordă consultații în problemele ce țin de interpretarea sau aplicarea prezentului Acord.

Articolul 13

Aplicarea Acordului

Prezentul Acord va fi aplicat în cazul tuturor investițiilor efectuate de investitorii uneia dintre Părțile Contractante pe teritoriul altei Părți Contractante, începând de la data de 1 ianuarie 1992.

Articolul 14

Intrarea în vigoare și termenul valabilității

1) Fiecare Parte Contractantă va notifica, în scris, cealaltă Parte Contractantă despre îndeplinirea procedurilor interstatale, necesare intrării în vigoare a prezentului Acord. Prezentul Acord intră în vigoare din data primirii ultimei dintre cele două notificări.

2) Prezentul Acord va fi valabil pentru o perioadă de 15 ani. După acest termen Acordul va fi valabil până la expirarea a douăsprezece luni din momentul, când una din Părțile Contractante va notifica, în scris, cealaltă Parte Contractantă despre intenția sa de a suspenda acțiunea prezentului Acord.

3) În prezentul Acord pot fi operate modificări prin aprobarea reciprocă, în scris, a Părților Contractante. Oricare rectificare va fi valabilă după ce fiecare dintre Părțile Contractante va notifica, în scris, cealaltă Parte Contractantă despre executarea tuturor procedurilor interstatale, necesare intrării în vigoare a unei asemenea rectificări.

4) În ce privește investițiile capitale, efectuate până la data suspendării acțiunii prezentului Acord și care cad sub incidența acțiunii acestuia, prevederile tuturor celorlalte articole ale prezentului Acord vor rămâne în vigoare pe parcursul următorilor 15 ani după această data.

Întocmit la Moscova, la 17 martie 1998, în doua exemplare, fiecare în limbile moldovenească și rusă, ambele texte fiind egal autentice.